出國報告(出國類別：考察)

2015 年「日本北九州區域性文化資產見學交流參訪活動」日本海外考察報告書

（裝釘線）

服務機關：臺南市政府文化局
姓名職稱：約聘人員 林佳樺
派赴國家：日本
出國期間：104 年 9 月 5 日至 9 日
報告日期：104 年 11 月 4 日

公務出國或赴大陸地區報告提要　　類別：考察

<table>
<tr><td colspan="2">出國或赴大陸地區報告名稱：
「日本北九州區域性文化資產見學交流參訪活動」日本海外考察報告書
含附件：■是□否</td></tr>
<tr><td colspan="2">出國計畫主辦機關：文化部文化資產局
聯絡人：林蔚嘉　　電話：（04）22295848#326</td></tr>
<tr><td colspan="2">出國人員姓名/服務機關/單位/職稱/電話
林佳樺/臺南市政府文化局/文化建設科/約聘人員/06-2981738</td></tr>
<tr><td colspan="2">出國類別：■其他□1 出席國際會議 □2 表演 □3 比賽 □4 競技 □5 洽展 □6 海外檢測</td></tr>
<tr><td>出國期間：104 年 9 月 5 日至 9 日
報告日期：104 年 11 月 4 日</td><td>出國地區：日本(北九州)</td></tr>
<tr><td colspan="2">內容摘要：（300 至 500 字）
原行政院文化建設委員會文化資產總管理處籌備處(現文化部文資局)推動文化資產區域環境整合計畫自 95 年迄今業已 9 年時間，近年來區域型計畫輔導機制，希望透過每年度辦理相關國際案例分享、知識學習、在地觀摩等方式進行，帶給各區域型計畫經營團隊更多一些刺激、一些激盪。但是俗話說：百聞不如一見，如果可以在各區域型計畫經營已經有相當經驗之階段，實地踏訪一個足堪視為楷模之地，希望可以再創造新機，故特規劃本次見習行程。
本次見學規劃深入北九州傳統建造物群保存、歷史環境整備及近代化產業遺產群相關地區，瞭解日本如何以整體視野推動傳統聚落、街區及產業遺產群之保存及活化，並重振地方發展。此行亦將參訪日本文化廳於 2008 年列入「世界遺產暫定名單」，並將於今年 6 月提報聯合國教科文組織登錄為世界遺產之「九州近代化產業遺產群」，以進一步瞭解世界遺產登錄歷程。經由本次見學交流將國內區域型計畫操作多年的成果綜效與當地博物館、公部門等單位進行交流與經驗分享、拓展文資保存的視野及國際。
從本次見學行程中強烈感受日本從公、私部門到在地居民間共同存在著對文化資產保存的認同與肩負文化推廣之社會責任，從中學習到日本追求專業的工匠精神，並以同理心將專業發展至人性化的服務，造就文化之於生活之體現。並於每項文化保存過程中，皆透過紮實的調查研究與考證，以敘事經營方式帶出歷史脈絡，與企業、居民長期性的溝通與說明，凝聚其共識與認同，並相當重視後代的文化歷史教育的銜接，此為一漫長的文化擾動與保存活化的過程。而後續如何從本國文化歷史脈絡中，以整體性思考，發展出獨特的文化魅力，集結公、私部門與眾人之力更有效的傳遞其文化，為未來落實於公務之重點。</td></tr>
</table>

目次

壹、考察目的…… 4

貳、考察過程

一、考察人員…… 5

二、考察重點…… 5

三、考察行程…… 5

四、考察內容…… 6

參、國際交流……25

肆、考察心得與建議事項……27

伍、效益評估……32

陸、附錄……34

「日本北九州區域性文化資產見學交流參訪活動」海外考察報告書

壹、考察目的：

原行政院文化建設委員會文化資產總管理處籌備處(現文化部文資局)推動文化資產區域環境整合計畫自 95 年迄今業已 9 年時間，近年來區域型計畫輔導機制，希望透過每年度辦理相關國際案例分享、知識學習、在地觀摩等方式進行，帶給各區域型計畫經營團隊更多一些刺激、一些激盪。但是俗話說：百聞不如一見，如果可以在各區域型計畫經營已經有相當經驗之階段，實地踏訪一個足堪視為楷模之地，希望可以再創造新機，故特規劃本次見習行程。

本府文化局自 95 年起共計 3 處獲得當時行政院文化建設委員會「區域型文化資產環境保存及活化計畫」補助，包含獲得 95 年度至 98 年度補助的「鹿陶洋江家聚落保存維護與文資培力計畫」，並在在地居民支持下成功推動，鹿陶洋江家聚落登錄為聚落身份，同時中軸線登錄為臺南市歷史建築；「台南市舊城歷史區域文化資產區域環境整合計畫」則獲得 95-102 年度的補助，雖然後續推動過程因文化資產的原文化生態崩解，無法鑲嵌於當今生活的文化生態中，而暫告中止，但此計畫輔導過程中所參與之學校與在地團隊，未因此計畫補助中止而停擺，目前仍持續於自身單位中以區域環境整合計畫之精神，共同為臺南市舊城歷史保存活化而努力。而「菁寮聚落文化保存活化再利用計畫」自 95 年度在當時行政院文化建設委員會「區域型文化資產環境保存及活化計畫」的促動下，聚落的文化保存運動開始展開，從文化資產基礎調查及在地居民文化資產保存意識之累積，到透過聚落文化資源盤點，面對聚落發展需求及文化保存所面對之現況問題，進而提出 99-104 年「菁寮聚落文化資產區域環境整合計畫」，以在地參與為文化資產保存活化之核心能量，整合在地有形及無形文化資產，凝聚聚落共識與再生方向，並於聚落面對地方產業觀光化快速進展時，重新思考在地居民需求、感受及自我認知價值之平衡。

本次見學行程，參訪北九州傳統建造物群保存、歷史環境整備及近代化產業遺產群相關地區，瞭解日本如何以整體視野推動傳統聚落、街區及產業遺產群之保存及活化，並重振地方發展。此行亦將參訪日本文化廳於 2008 年列入「世界遺產暫定名單」，並將於今年 6 月提報聯合國教科文組織登錄為世界遺產之「九州近代化產業遺產群」，以進一步瞭解世界遺產登錄歷程。

經由本次見學交流將國內區域型計畫操作多年的成果綜效與當地博物館、公部門等單位進行交流與經驗分享、拓展文資保存的視野及國際。

貳、考察過程：

一、考察人員：文化資產區域環境整合計畫相關人員(學員名單詳附件 1)

二、考察重點：造訪北九州明治維新時期的工業聚落群，從產業遺產群所構成之文化資產，來瞭解當地政府如何活化遺產群，並從中刺激觀光業之作法。

三、考察行程：

行程	參訪重點	拜訪單位	住宿地點
9月5日 第一日 抵日並理解門司港工業遺址保存與地景營造			
桃園機場→福岡機場→門司港	與門司港麥酒博物館館長交流	門司港麥酒博物館(與館長、研究人員等進行交流)	門司港
第二天~產業文化資產群串聯與產業景觀營造			
門司港關門海峽博物館→麥酒博物館→武雄圖書館→有田町→平戶	門司港:學習產業遺產群面狀串聯機制、產業遺產歷史風貌保存、產業文資觀光發展。 有田町：陶瓷產業聚落參訪，理解傳統產業發展與保存對聚落之影像，同時參訪陶瓷展示館舍。	門司港麥酒博物館、門司港產業經濟局	平戶
第三天~地方歷史與產業文化資源活用與價值創新			
平戶(平戶荷蘭商館,松浦史料博物館)→長崎(長崎港造船遺址、洋館聚落)→長崎	平戶: 參訪平戶荷蘭商館、松浦史料博物館、日本唯一大航海時代城下町傳統聚落、鄭成功誕生石、鄭成功紀念館，學習地方歷史文化資源活用與價值創新手法。 長崎: 參訪長崎港造船遺址、「東山手」和「南山手」洋館傳統聚落保存，以及日本產業革命遺產核心價值之學習。	平戶荷蘭商館與松浦史料博物館 (與館長、研究人員等進行交流)	長崎

第四天~50 年都市計畫下的歷史風貌保存與運河歷史環境整備			
長崎(軍艦島、出島)→柳川(水道運河景)→柳川	長崎: 軍艦島登島學習產業殘跡保存、教育宣導與觀光發展。 出島: 參訪出島歷史風貌並與長崎市經濟局文化觀光部出島復元整備室交流。 柳川: 參訪柳川傳統聚落群與博物館群，並體驗運河保存與遊船觀光發展，以及旧柳川藩主別邸的住宿空間再利用。	長崎市經濟局文化觀光部出島復元整備室(與室長、研究人員等進行座談、交流)	熊本
第五天~世界記憶遺產保存與教育推廣			
田川石炭歷史博物館→福岡機場→桃園機場	田川市石炭博物館:參訪產業歷史博物館、學習世界記憶遺產登錄與保存工作、與館方交流座談	田川石炭歷史博物館(田川市市長、館長、副館長、股長等人交流)	返回臺灣

四、考察內容：

產業遺產構成與近代化發展 簡述

北九州位於九州與本州的交通要衝，也是日本自古以來接受國際文化與歐美科學技術的重要地域。明治時期以降，官方的八幡製鐵所於 1899 年設置後，帶起了當地鋼鐵、化學、機械等重工業，成為國家四大工業區之一，同時管轄關門海峽的門司港於 1899 年被中央政府指定為「石炭」的特別輸出港，對於當地重工業發展不可欠缺的石炭燃料而言，門司港具有強化石炭的運輸與貿易據點的功能，並對日本的近代化發展有莫大的貢獻。此外，1901 年以降，以門司港車站為起點的九州鐵道通車，更讓門司港成為海陸交通的重要節點，並成為進出九州的主要門戶，門司港的近代建築群相當多元也豐富。 2008 年日本文化廳將「九州與山口地區近代化產業遺產群」指定為「世界遺產暫定名單」，近代化的價值為非西洋世界中第一處近代化地域。構成的遺產範圍十分廣大且包含有 9 個產業史，本次行程礙於時間及經費無法逐一參訪，遂以北九州工業遺址及門司港區與長崎等地的近代建築群等地，作為實際參訪與考察的地點。

【關門海峽博物館】

九州門司港與本州西南部的下關，隔著約一公里寬的海峽，下關穿過這稱為壇浦的海域，就可長驅直入瀨戶內海，抵達日本的心臟地帶，完工於西元 1973 年，為當時日本第一長的大吊橋，自古即是重要軍事據點，

取下關與門司地名，這海峽就稱「關門海峽」，音義都很貼切，現在海峽上方興建有一條接連本州與九州的鐵橋—關門大橋。

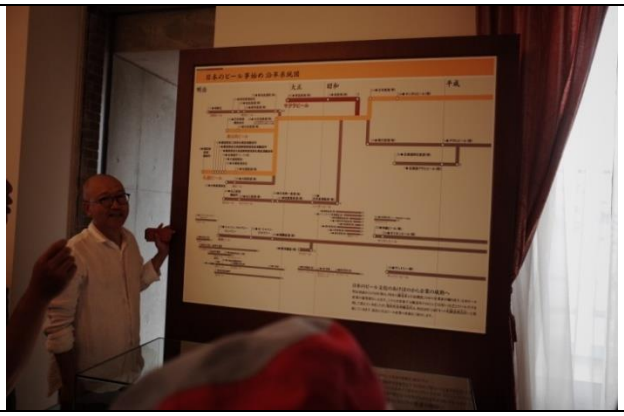
氣勢壯闊的關門大橋，因為要跨越近一公里的海峽，屬於吊橋的建築工法和型式，兩側巨大鋼筋基樁，由 2 條弧線優雅的鋼纜串連，橋面往來九州與本州車流如潮，是一座兼具觀光與實用的現代建築。

門司港懷舊地區面臨壯觀的關門海峽，關門海峽博物館作爲其中心設施而建，館內介紹以生動的展示手法介紹海峽的歷史、自然和文化，並透過與當地工藝的結合，展現出當地工藝之精湛與文化展現之獨特美感，透過五感體驗與豐富互動性的操作，讓來訪遊客可更輕易地理解當地歷史與文化。2 樓至 4 樓有模仿海底建造的通風式“海峽中廳”，它以充滿幻想和動感的方式介紹關門海峽的歷史，帶參觀者遨遊不可思議的時空之旅。另外還有再現大正時代建築物和街區的“海峽懷舊大道” 重現了日本大正浪漫時代的場景，透過自動變化的燈光設計，模擬白天到天黑，栩栩如生的人物們在街頭購物交談、叫賣香蕉等的景像十分生動。、並於館內設有“海峽歷史回廊”、“實時關門海峽”、“海峽兒童廣場”、“市民交流畫廊”和“海峽餐廳”等多項互動設施。

當地工藝融入展示設計	展示說明外，另針對藝匠介紹與材質說明
體驗式操作	體驗式學習

【門司啤酒博物館】

由帝國麥酒株式會社建於1913年，至今已超過百年歷史。在札幌啤酒株式會社（帝國麥酒株式會社前身）搬遷至日田市的新酒廠前，這裡曾是該株式會社在九州地區第一座釀造及販售札幌啤酒的製酒廠，因坐落在北九州交通運輸樞紐之門司港，門司麥酒煉瓦廠出產的「櫻花啤酒」皆外銷至中國大陸及東南亞地區。如今轉型為博物館，介紹啤酒在日本的歷史和製作工序，目前這座啤酒博物館也列為國家文化遺產。

各年代啤酒演變的過程	日本啤酒各分支沿革系統圖
	

【武雄圖書館】

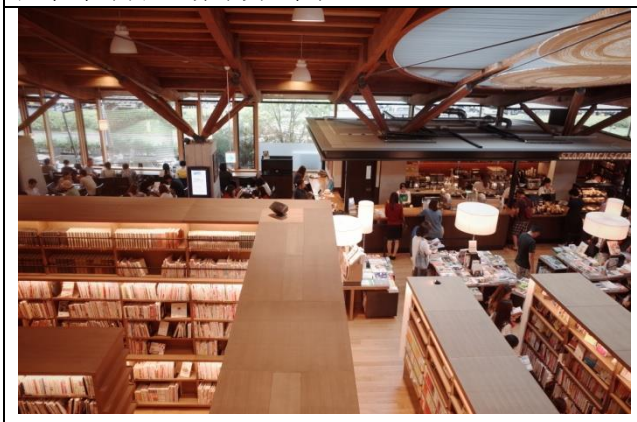
原為人口不過 5 萬人的城市，武雄圖書館委託民間企業運營管理後，從 2013 年 4 月重新開放，開館 3 個月，就創下了入館人數 26 萬的記錄，足足是當地人口的 5 倍。利用館方資源人數大增，甚至還吸引了大批來自全國各地的參觀者，其修繕費用由武雄市和 CCC 分別承擔 4 億 5,000 萬日圓和大約 3 億日圓。前二年

都虧 1700 萬日圓，合約期限共為 5 年，在角色定位上希望成為大家的圖書館，並以從什麼是人所需要的圖書空間進行規劃思考，以圖書館去創造一個良善的街區做為自身的角色期許，2000 年成立至今 15 年，每天來館人數約 2300 人次，為日本複合式經營模式之首創，第一年就有 92 萬 3000 人來看營運，目前工作人員約有 60 名。

空間使用規劃上顛覆了原有圖書館的想像，挑高空間、時尚設計、各種書籍與影音光碟，結合星巴克咖啡館，種種設計更像是一家複合書店。這樣顛覆傳統的改變，來自於武雄市長樋渡啓祐的創舉：與全世界最美書店之一的蔦屋書店（TSUTAYA）合作，除保留圖書館原有的功能（如書籍借閱、閱覽室、視聽室等），除了 20 萬冊藏書外，並將之改變地更為貼心，例如在桌上加強照明、新增 iPad 租借服務、設置影音裝置專用閱覽區等，還有咖啡館，親子共同閱讀區、雜誌、圖書的銷售服務，同時滿足圖書館、書店與 DVD 出租店及地方工藝展示等複合式功能，滿足多方客群之需求。

在空間設計與使用上強調『無縫』概念，除了給人流暢之感外，依使用者方便進行規劃，減少混淆感，將書籍陳列區以黑白色系區分販售與借閱，區分圖書館閱覽空間和銷售區之間的分界線，並以書籍主題進行分類，讓進來使用者可以最快速滿足其所需。並因雜誌自反應當代文化的角度切入,故在入門中心區以雜誌區為擺放考量,在設備使用及服務上。並於館內設置多台多功能服務設施，讓消費者可以選擇自行結帳、DVD 租借或查詢功能，提高服務之效率。開放時間也依使用者習慣延長了三小時，從上午 9 時開到晚上 9 時，並且取消了圖書館每年大約 30 天的閉館日，改為全年無休。在地不同需求的人們可以隨心所欲地找到一個自己喜歡的地方。

種種思維，以服務者之需求與便利性為優先考量點下，突破了對於圖書館刻板印象，翻轉了圖書館給人封閉無趣的印象，讓武雄市圖書館成功地創造話題，大批來自全國各地的參觀者湧入，只為參觀這座美麗的圖書館，也讓武雄市圖書館成為繼溫泉之後，當地的觀光重點。

人性化舒適的閱讀空間	自行結帳等多功能設備
	

戶外廣場提供在地小農與創意者做為市集使用	在地工藝結合室內空間進行展示

【有田町】

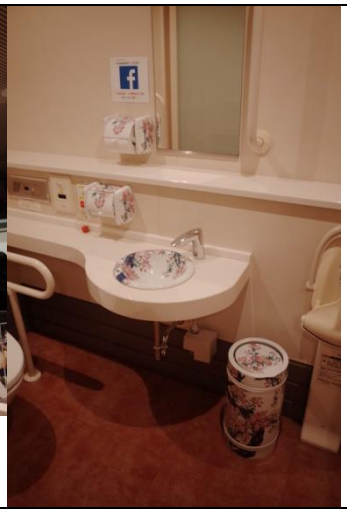
「有田燒」的歷史可以追溯至 400 多年前的 17 世紀初。於安土桃山時代，肥前地區(包括有田町)藩主鍋島直茂從朝鮮帶回大量陶匠回國，當時其中一位陶匠李參平於 1616 年於有田東部的泉山發現了白磁礦，並於附近的上白川開設了天狗谷窯，製作白瓷，被視為有田燒的始祖，亦是日本歷史上最早的瓷器發展的起源，由中國(景德鎮)及朝鮮傳入的製瓷技術發展出來的有田燒，以其以青花瓷、猶如透明的漂亮白瓷、色彩絢麗纖細的彩繪等燒製技術，為瓷器界定下新的美學標準，聞名世界。李參平於日本時使用的名叫「金江三兵衛」，於有田町有將他作為「陶祖」供奉的陶山神社。在明、清朝交替期的中國，於 1656 年有海禁令，停止了瓷器的輸出，日本製的瓷器繼而受注目，於 1647 年，中國商人首先將伊萬里・有田燒輸出到外國。之後於 1650 年，荷蘭東印度公司將伊萬里・有田燒輸出到越南河內。有田燒的品質水準被肯定，於 1659 年開始大量輸出到中東及歐洲，深受歐洲王公貴族的喜愛，故「有田燒」輸出歐洲已經有差不多 350 年歷史。也因從前「有田燒」都是經由伊萬里港輸出到歐洲及日本國內各地，因此「有田燒」又被稱為「伊萬里燒」。

有田町 23 年前就被指定為重傳建地區，「**重傳建**」是重要傳統建築群保存地區的簡稱，市町村等地方政府為了維護傳統的街道景觀，選定保存地區，其中文化價值高且獲得國家指定的地區稱為「**重傳建**」。此制度不以「點」（單體）而以「面」（群）作為文化財的建造物保存，建築與景觀的保存必須要有連續性，所以保存地區內的社寺、民家、藏等建築物；門、土塀、石垣、水路、墓等「工作物」；庭園、生垣、樹木等「環境物件」皆屬於保存項目。其修繕皆有一定的規定，並要經過一定的調查後，方可確立街區風格，而其修繕補助重點主要為外牆與外部結構，需與周邊景緻皆要一致。而於指定前需透過居民共同開會決定，建築結構在修繕的選擇都需透過考量，故在各地區的法規也會依當地狀況有所不同及彈性，並以透過住民參與修繕、共同參與為前題，若有 80%居民同意指定時，其他 20%居民就需要配合政策規定，當然政府前期即投入長時間的溝通與疏導。

也因指定為傳建地區後對居民生活會造成許多不便或受限之處，故在政策之下，也提供相對部份彈性，讓居民在屋內範圍可以依其想法及現代化使用需求進行內部空間的自行修繕，減少居民居住上的不便。

【陶瓷文化館】

當地政府為了好好保存九州陶瓷文化遺產，於佐賀縣九州陶瓷文化館收集了大量以肥前陶器為中心，來自九州各地的陶瓷。館內展示了九州陶瓷的歷史和各時代的陶瓷發展特徵，以及現代陶瓷藝術家的作品，而且全年有不同主題的展覽。展品中最不能錯過的，一定是於江戶時期由伊萬里港出口到歐洲，大受皇室貴族青睞的古伊萬里陶瓷「蒲原珍藏系列」，以及「柴田夫婦珍藏系列」，即由柴田夫婦捐出差不多 10,000 件的江戶時期有田燒陶瓷。館內的另一人氣展品，就是巨大有田燒音樂鐘，除了鐘面花紋細緻漂亮外，每隔 30 分會響一次，隨著音樂響起，鐘面會打開，內裡的公仔都會動起來，音樂更會隨季節而不同。在這裡，連洗手間的設備也用上精美的陶瓷。於此除了可以看到文化館與街區在文化保存推廣功能上的相互串聯與支援關係外，更可看到在地工藝與生活的密切結合，除了在館內設施可見外，亦可在鳥居與民宅間都可看到以陶瓷為建築使用的一環。

有田燒音樂鐘	融入當地陶瓷工藝的洗手間
	
戶外地磚也以陶瓷做為藝術呈現之素材	融入於民宅使用

【松浦家歷史】

松浦家族是平戶的豪族，自古以來，平戶就扮演著日本與外來文化交流的門戶，但這門戶卻不一定平靜。外來文化與本土文化碰撞，引發許多風起雲湧、改

變歷史的重大事件。9世紀初，弘法大師空海以及眾多“ 遣唐使 ”就是由平戶附近出海遠赴唐朝都城長安，掀起日本的仿唐風潮。10世紀後此區域由與日本天皇有血源關係的松浦家族統治。11世紀榮西法師由此東渡中國，將禪宗佛教傳入日本。13世紀，元世祖忽必烈兩次揮軍攻打日本，侵略了松浦家族的領地，松浦家借助“神風”與後來修築的海濱防衛工事，兩次擊退來自中國的武裝力量。為了報復元朝的侵略，松浦家族的武士集團開始對朝鮮半島沿海進行掠奪。因他們來自平戶藩掌控的三個島（對馬島、壹岐島、平戶島），所以被朝鮮稱為“三島倭寇 ”。後來，松浦家對朝鮮與中國沿海的侵擾逐漸演變為純 粹經濟性的掠奪，對實施海禁的明朝中國沿海邊防造成了頗大的威脅，中國因此沿用倭寇一詞來稱呼這股來自日本的外患。

王直在1542年來到平戶，以平戶為基地，從事日本—中國—東南亞的海上貿易，因暴利成為富商巨賈，被藩主松浦隆信奉為上賓，也使平戶搖身一變成了日本對外貿易的重鎮。王直在平戶自封“徽王”，還率領日本浪人多次攻打中國沿海，在江浙閩粵地區燒殺擄掠，並要挾明朝廷開放海禁。1557年王直被浙江總督胡宗憲誘捕，兩年後被處死。

【松浦史料博物館】

為長崎最老的博物館，由館長帶領講解平戶1200年的家族史與松浦家族的歷史(其理事長正是第松浦家第41 代子孫)，有趣的是明治天皇亦與松浦家族有血緣關係，可見該館在日本史上有相當特別之地位。原名為「鶴峰邸」，平戶城主松浦家族的宅邸，歷史最早可追溯至平安時代，在江戶鎖國之前獨佔與荷蘭、英國的貿易，早期時也與朝鮮、中國來往密切，16世紀受葡萄牙人、西班牙人引進天主及先進武器影響，生活型態也有所改變，明治時代廢藩後將其原來的住宅改建，在戰後1955年，由當時的松浦家當家松浦陞捐贈给平户市其建築並改建成博物館於同年10月開放參觀，不僅介紹平戶的地理環境及對外貿易交流，還有早期與荷蘭人通商、後期政府禁止基督教等的相關歷史文獻，吸引許多學者造訪。而城主家原有的美術、歷史也是豐富的館藏，尤其是江戶後期的松浦靜山擁有許多日本國內外的文物收藏，在此還能認識純正和風茶道文化，1893年打造的城主御用茶室「閑雲亭」是以茶聖千利休的概念所建，目前作為遊客們體驗日本茶道的地方。 館內珍藏多項江戶時代藩主松浦家文物，擁有800年歷史的松浦家，早年在海上來去，家族代代相傳的文物約蒐羅30000多件，並不定期更換展出。館內文物包括17世紀荷蘭在平戶的史料、平戶松浦家文物及唐人文物等，介紹平戶島在大航海時期貿易通商時的文化現象，還能看到鄭成功的相關文物，如鄭氏系印。館內史料還包括荷蘭人、唐人、日本人互動的歷史，發展軌跡和台灣歷史可相互對照，並提供仿製的盔甲，大人小孩可以試穿以鐵片組成、刀槍不入的堅硬盔甲，遙想當年作戰景象。也因當時與中國交流多，故目前當地仍保有龍舟活動的習俗。

館方特地立起我方國旗以示歡迎	戶外空間
鄭成功鋼印	豐富的典藏

【平戶荷蘭商館】與【出島】的歷史發展關係

江戶時代初期，日本積極與外國進行交易，外地船隻經常來到長崎。1609年，獲得江戶幕府貿易授權的荷蘭東印度公司在平戶城主松浦隆信引導下，於平戶的崎方地區設置平戶荷蘭商館。這是日本最早的外國商館。於1639年完工，外觀採白色設計，當時用於堆放貨物處，正上方並掛有標示興建年份門牌，是日本最早的西式建築物，規模之大號稱東洋第一。當時在日本很少見到這種用石頭蓋出來的大規模西洋建築物，因此，有些文獻上記載著，在當時日本人眼中，這棟建物非常特殊。1637年發生島原之亂(天主教徒暴動)，1639年江戶幕府驅逐所有葡萄牙人、禁止葡萄牙船只停靠日本。葡萄牙人被驅逐后，以往每年從澳門來的葡萄牙商船不再停泊長崎，長崎經濟大受影響；原先出資建築出島的町衆，對於資金不能回收也感到為難。在1640年島原之亂後，德川幕府頒布禁教令，以建物不准冠上名字當中有象徵基督誕生的西洋年曆為藉口，因而遭到整棟摧毀的命運，並限制商館內所有荷蘭人，僅能居住長崎港邊的人工島「出島」，荷蘭人每年向町衆支付租銀55貫。原則上日本人除了公事以外不能進入出島，一般而言出島禁止日本人進入，荷蘭人也不得任意離開島上，不過長崎奉行所官員、長崎町年寄、荷蘭通詞、出島乙名、組頭、日行使、五個所宿老、出島町人等可在公事時進入出島，目的是為為了避免他們做私下貿易,及避免基教的傳入與和日本女性的互動。島上包括商館長宅、商館員宅、倉庫、炊事場、浴室、家畜小屋、日本官員守候室等數十棟建築以及菜園等。造成荷蘭人於平戶長達33年的經商史就

此落幕。

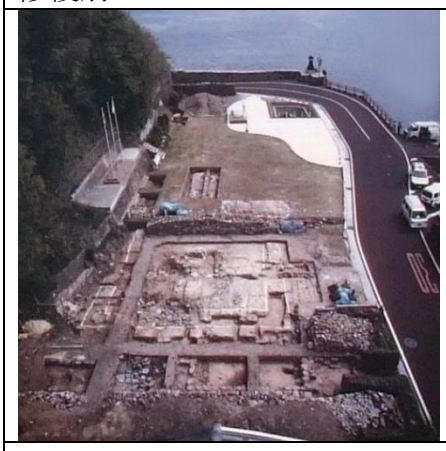
荷蘭商船通常在每年 8 到 9 月份利用季風從巴達維亞來到長崎，等到 11 至翌年 2 月份再出港返航。荷蘭船只入港后需經檢查，帆被沒收直到船只准備離開。宗教書籍及武器會被沒收及封存，島上禁止進行宗教活動。當時每年約有兩至五艘商船來到日本。從 1641 年到 1847 年間，總共有 606 艘荷蘭船抵達日本，早期船只抵達次數較頻密。從 1715 年起，幕府限制每年只能有兩艘荷蘭商船進入長崎。1790 年起更減少至每年一艘，1799 年又恢復為每年兩艘。江戶時代初期荷蘭方面的輸入品主要以孟加拉、越南東京產的生絲為主，日本輸出的主要產品則是銀。江戶時代中期以后，則是輸入羅紗、天鵝絨、胡椒、砂糖、玻璃製品及書籍等，日本方面的輸出品則主要有銅、樟腦、瓷器及漆器等。由荷蘭人從出島第一次引進日本的事物有：羽毛球、檯球、啤酒、苜蓿、咖啡、鋼琴、涂料、甘藍、番茄及巧克力等。享保年間，德川吉宗決定放寬禁書令，允許沒有宣傳基督教義的西洋書籍輸入，讓蘭學在日本得以流傳。有少數歐洲學者自吉宗時期得到了幕府的批准，可以離開出島踏上日本本土，當中包括了非荷蘭人，當他們歸國后，將日本的文化等知識帶回歐洲。1795 年荷蘭遭法國革命軍的侵略佔領，成立傀儡國巴達維亞共和國。荷蘭東印度公司也經營惡化，在 1799 年破產，出島收歸國有。1806 年法國皇帝拿破崙·波拿巴任命弟弟路易·波拿巴為荷蘭國王。1810 年荷蘭本土遭法國吞併。歐洲的戰亂也波及到荷蘭的海外殖民地，與拿破崙敵對的英國掌握了制海權，為避免荷蘭海外資源落入拿破崙手中，荷蘭在南非、圭亞那、蘇裏南、印度、錫蘭、麻六甲、蘇門答臘、摩鹿加及爪哇等地的殖民地相繼遭到英國攻佔淪陷。在 1811 至 1814 年期間，出島更是世界上唯一還自由飄揚著荷蘭三色旗的地方。

直到 1815 年荷蘭復國。 荷蘭亡國期間，來往長崎的貿易途徑斷絕，導致出島商館員的日用品短缺、商館財政陷入困難，期間只能由幕府方面免費提供民生必需品，並依靠雇佣美國等中立國船只的策略維持零星貿易；1815 年荷蘭復國後，正常交通方才恢復。1855 年幕府與荷蘭簽署《日蘭和親條約》，1856 年幕府發布出島解放令，取消對荷蘭人的監視、准許荷蘭人在長崎市街活動。1858 年根據《日蘭通商條約》，商館長官被任命為外交代表。從 1636 年設置至 1859 年荷蘭人將出島的商館關閉期間，出島是唯一與外國貿易的窗口，也是開啟日本明治維新的重要地點。1860 年商館兼荷蘭總領事館，商館長官成為總領事。出島在 1904 年因政府改善海灣而被填平，成為了現今長崎市的一部份，原有出島的範圍部分成為道路，部分仍面河。1996 年長崎市政府出支 170 億日圓，開始進行重建出島的工程，回復原來扇形輪廓。

日本江戶時代中，平戶荷蘭商館作為日本唯一與歐洲貿易據點，象徵「平戶時代」的歷史意義。荷蘭商館遺跡透過地方對於復原意願的表達與中央政府全力的支持下，復原計畫從考古開始，再由資料再反推考古挖掘的正確性，專家學者謹慎地透過日本與荷蘭的圖書文獻資料，於2008年開始了商館復原工程。以1639年日本最初的洋風建物為復原之準則，建築面寬約45.454m、縱深13.030m，一樓

樓地板面積592.26m2、二樓為399.75 m 2，復原後的荷蘭商館總樓地板面積有992.01 m2。 為符合現代建築法規與耐震需求，建築結構以現代鋼構為主，雖然當時依考證本來在建築體上不是使用鋼構,但政府擔心結構強度問題，故也許與歷史真實性上有所不同，但思考本館之存在角色以教育功能為首，並不具文化資產身份下，才以現代鋼構做為主體，外牆砌築則以砂岩約2萬1千個組成，大門、開窗與相關裝飾則盡可能參考以國內外圖書文獻。在總工程經費投入約9.39億日圓，工期自2008年9月16日到2011年2月28日完工，換言之耗費約三年工期才完成荷蘭商館的復原。長年的平戶荷蘭商館建築考古調查下，從遺址的邊界與落柱位置確定了該建築的規模與尺度，配合以當時的會計帳本(オランダ商館の仕訳帳)與圖像說明等，可忠實地復原商館外觀。但是，商館內部空間與傳統建築結構，卻無法從會計帳本中建材數量與相關日記獲得充足的資訊。故復原團隊依照荷蘭東印度公司於世界各地的「類例建築」(即同時期相類似的建築)參考其建築結構，配合平戶的相關文獻所復原而成。然而，平戶的荷蘭商館不僅只含有荷蘭或歐洲洋式建築的材料與風格，還包含有日式的建材與工法。例如壁體的粉刷層即以日式的「漆喰壁」，梁柱雖維持荷蘭建築風格，屋頂結構則為日式倉庫建築形式，也採用日本瓦等材料。

此外，遺跡上有一些私有地與民宅，故復原工程開始之前必須要得到地主的理解與同意。再者，商館附近的商店街與平戶市民也必須有充分的理解，復原工程才能獲得民眾的支持與市民參與的機會。因此，復原工程開始之前，平戶市政府與復原相關團隊積極地向民眾說明平戶荷蘭商館的歷史價值與復原的必要性，透過復原後的願景來說服民眾同意支持商館復原。總體而言，2005 年平戶市政府開始了兩年間的商館復原設計，以 1939 年時的建築為復原準則。2006 年完成了東側石垣圍牆壁體工程、隔年完成西側圍牆壁體，同時進行建築本體的復原，2010 年完成商館建築體的復原，2011 年又完成了商館周遭的果樹園、荷蘭井與荷蘭塀等周遭環境的整備工程。而且不僅是商館周圍遺跡的復原，平戶及其周遭與荷蘭東印度公司有關的遺址皆列為商館的相關遺址群。更重要的是，商館的復原選擇於原址上，保留了文化資產保存的場所精神。復原的建物結構與遺跡之間保有 1 公尺厚度的混凝土緩衝層，以避免新建物損壞原來的遺跡，確實保存最原始且最為珍貴的商館遺跡與相關文物。平戶荷蘭商館復原後，由平戶市役所委託松浦史料館經營，故松浦史料館館長兼具商館長之身分管理兩處博物館。由於商館因腹地較為狹窄，也沒有足夠的空間與經費蒐集或典藏珍貴的歷史文物，所以在商館所展示的文物皆交由松浦史料館處理。相對地，身為長崎縣第一座博物館的松浦史料館，館藏約 3 萬件的文物，其中也包含有平戶與商館相關的文物，也可豐富荷蘭商館相關展示。

修復前	修復後荷蘭商館立面
	
六角井	東印度公司的標誌，當時商館的部份建材

【鄭成功遺址】

鄭成功，原名森，號大木，祖籍福建省泉州府南安縣安平鎮（今晉江安海），西元1624年 八月二十七日（舊曆七月十四日）誕生於日本九州長崎縣的平戶。南明隆武帝（唐王）見他年少英偉，賜姓朱，名成功，後人便稱呼為「國姓爺」或「鄭成功」。鄭成功父親鄭芝龍 亦盜亦商，旅居日本時，與當地女子田川氏（名福松）結婚，生下鄭成功，所以日本人也十分尊敬鄭成功。7歲時，鄭成功從日本返回中國，開始接受儒家教育。21歲的那年（1644年），滿清入關，明朝滅亡，鄭芝龍降清，清軍入成功老家安平鎮燒殺劫掠，生母田川氏被亂軍所姦淫，不堪受辱而自殺。鄭成功遭受前所未有的打擊，悲痛萬分，跑到孔廟，焚燒儒服，以孤臣孽子自況，決心棄文從武，反清復明，於是開始在福建一帶組織義軍，和清廷對抗 ，這年鄭成功只有二十三歲。南明永曆帝（桂王）後來冊封他為「延平郡王」。滿清逼迫鄭芝龍以親情向他招降，鄭成功基於民族大義，予以回絕，並率軍攻打南京，卻不幸敗北，只好退守金門、廈門。由於曾為荷蘭人通譯的何

斌獻策，鄭成功於是決心率軍渡海征台。1661年4月30日清晨由鹿耳門水道進入台江內海，熬戰9個月之後，終於收復台灣。永曆16年（1662年）6月23日（舊曆5月8日 ） 鄭成功因病逝世，得年僅39歲。雖駐台時間只有短短1年2個月，卻結束了西方國家在台灣的統治勢力，建立了以儒家精神為主的漢人政權。之後又經其子鄭經的經營建設，台灣隱然有了今日發展的雛形。因此，鄭成功被尊為「民族英雄」。台灣各地王爺廟 所祭祀的神祇，據統計以鄭成功的鄭王爺最多，也可見台灣人民對這位民族英雄的無限崇敬。

鄭成功兒誕石 在平戶海邊的「鄭成功兒誕石」，這塊矗立在海邊的黑色大石，除了立上石碑外，日人還在四周圍起一道堤防，除了保護大石頭，也讓景點更加醒目。 據傳鄭成功的父親鄭芝龍於明朝天啟年間，隨著荷蘭商船抵達平戶。在等待順風返航期間，鄭芝龍借住在田川氏家中，兩人墜入愛河，私訂終身。某天，田川小姐和婢女在平戶海邊撿拾貝殼時，突然一陣腹痛，躲到岸邊的石頭後方並生產下鄭成功，此即為兒誕石的由來。鄭成功出生不到一個月後，鄭芝龍隨原船離去，成了縱橫中日海上盜匪，之後接受朝廷招安成為官員，鄭成功則在 7 歲時離開日本回到中國。由於日人相當尊敬鄭成功，在兒誕石岸上蓋了一間【鄭成功廟】，係 1962 年由台灣台南延平郡王祠分靈建成。平戶於每年 7 月 14 日鄭成功誕辰日舉辦祭祀活動，並於每年 4 月 29 日來台南參加鄭成功祭典。雙方友誼交流未曾間斷，以紀念這位歷史人物，從古至今，也留下不少詩文頌揚這位反清復明英雄。

鄭成功紀念公園	鄭成功廟
鄭成功紀念館	鄭成功紀念館

【端島 軍艦島】

長崎市的端島(軍艦島)位於長崎港溪南側約17.5公里，面積僅有6.3公頃的小

島，卻是日本海底煤礦開採近代化的重要產業遺產。端島位於向下直通海床的煤沉積層之上，於19世紀時，端島被發現有煤炭。在明治時代初期由鍋島氏經營採煤的業務，1869年端島開始開採海底煤礦，並於1886年完成第一處豎坑。1890年煤礦場的所有權人鍋島孫太郎以10萬日圓賣給三菱公司，在此以後端島為期100年以上始終為三菱的私有地。三菱公司持續鑽鑿第二與第三豎坑，並設置供應礦工生活的公共設施。1893年成立小學供職員的後代就讀。1916年在端島建造日本第一座鋼筋混凝土造的集合住宅。因為海底採炭的興盛而湧入一大票民眾，原本土地已不敷使用，經過六次人工填海造島方式拓建，因島的外型和三菱重工當時正在建造的戰艦土佐號相似，1921年長崎市的日日新聞報社首次稱呼該島為「軍艦島」。

1941年端島的煤炭產量創下該島歷年最高的41萬噸的紀錄，1960年島上的人口達到5267人，人口密度為83600人/km²，不僅是東京市中心的9倍，甚至是世界人口密度最高的島嶼。當時島上的公共設施十分先進與完整，如中小學、店鋪、醫院、泉福寺」寺院、「昭和館」電影院、理髮美容院、游泳池、公園、小鋼珠店與麻將店、社交場所、火葬場與墓地等，具有完整都市機能的基礎建設與商業娛樂設施。而至60年代石油能源逐漸取代煤炭，1974年1月終於停止開採，並拆除部分機具設備。而當時島上的人口尚有2000人左右，於同年4月完全撤離，至今端島始終為無人島。

2001年三菱公司將端島讓渡給長崎市，但是島上建築因海水侵蝕嚴重劣化，有鑑於安全因素長期以來禁止人員上島。2005年透過報導讓日本民眾得知目前的端島還遺留許多重要的產業設施，以及近百年歷史的高層建築（最高9層樓）。加上廢墟參訪的興起，以及產業遺產保存意識的抬頭，長崎市政府為活化遺產群並刺激觀光發展，於2008年訂定「長崎市端島見學設施條例」與「端島登島相關限制條例」，並於端島南側設立參訪路徑。在2009年封島35年後軍艦島以歷史見證者的姿態重新迎接觀光客的到來。長崎市負責營運『軍艦島登陸行程』的船家有四間公司與一間個人船運，大致都是上午和下午各一班船，整個旅程從發船到返回碼頭大致為2小時30分鐘-3小時左右，解禁登島限制後的三年間，每年約100天的開放日，總計約27.5萬觀光客登島參觀，營造出的相關經濟效益高達約65億元以上。從長崎港出海，會先看到三菱重工長崎造船所，接著穿越女神大橋，再往外海駛去，會見到現在仍有700位住民和備有海水浴場的高島，軍艦島就在不遠處。

出發前的影片介紹	女神大橋
如軍艦般的外型	島上密集的高層建築

【出島】

出島是日本幕府時期於 1641 至 1859 年期間荷蘭商館所在地，直屬德川將軍所管轄的單位，作為為葡萄牙人與荷蘭人作為貿易據點。當時德川幕府為避免歐洲貿易商以國際貿易之便，偷偷進行天主教傳教活動，於是將平戶荷蘭商館破壞並將荷蘭商人驅趕至長崎出島集中管理，島上集結了當時日本商人資金興建的日式房舍，給予葡萄牙與荷蘭商人使用。特別是在幕府鎖國政策下，出島是日本唯一對西方開放的港口，雖禁止進行宗教活動，但卻是日本獲得世界各國商品、貨物的重要管道。 在幕府鎖國時期，荷蘭商館長官被視為外交使節，藉由「江戶參府行列」貢獻海外情報與奇珍異寶，來換取幕府的信任與通商權。享保年間，德川吉宗決定放寬禁書令，允許沒有宣傳基督教義的西洋書籍輸入，甚至吉宗時期少數歐洲學者可以離開出島踏上日本本土與日本學者交流，讓日本首次正式發展自然科學、西方醫學、民主思想、教育體系、藝術、現代軍事、船舶等科技。因此，隨行的學者記錄所到之處的風景與人事物，並與日本學者交流，而這些紀錄也成為後來復原出島的重要依據。享總而言之，出島的歷史價值不僅在於幕府鎖國期間日本唯一與歐洲的通商口岸，更是西方知識體系正式傳入日本的唯一管道。出島所衍生出的蘭學(荷蘭科學)更是明治維新前，日本邁向近代化的唯一科學論理，具有極高的國家級歷史價值。

出島復原計畫： 出島在階段性的復原工程中，以復原19世紀初荷蘭商館長與相關房舍、周遭的人工島遺址、石垣與水岸設施等為主。除了日本式的家屋建築以外，其中還有商館長指定建設的荷蘭式建築、江戶時期的倉庫、明治時期洋館等都是保存重點。 1922年出島荷蘭商館遺跡被指定為「國定史蹟」，可正式的復原計畫則是於二戰後開始，1951年開始從出島內民有地的徵收開始，但是因為戰後日本復興經費不足導致復原工程延後，也必須花相當的時間說服民眾。直到1978年設置「長崎市出島史蹟整備審議會」著手階段性復原計畫，1992年長崎市役所設置「長崎市出島史蹟復原整備研究會」訂定整備提案。隔年長崎市都市計畫變更，將出島變更為「教育文化設施」，中島川對岸地區則作為都市公園，保留附近綠地並作為緩衝區。正式且著手施工的計畫在1994年產生，「第二次的長崎市出島史蹟整備審議會」務實且具體地設定中期與長期復原整備計畫，開始三階段與整體復原計畫。 1996年正式開始復原整備工程，隔年陸續活化既有建物，例如舊石倉並作為出島資料館、舊出島神學校作為出島史料館。1996年復原工程正式施工，2000年完成第一期復原工程，包含有「商館長次席部屋」、「料理部屋」、「一番船船頭部屋」、「一番蔵」、「二番蔵」等五棟建築、南與西側的護岸石垣。當年配合日本與荷蘭交流400周年，順勢舉辦相關大型文化活動。隔年，完成出島史蹟內全部的民有地徵收，更加速復原工程的進行。 2006年完成第二期復原整備計畫，完成包含"商館長"屋敷等5棟重要建物、南側護岸石垣與練塀。又配合當年度「長崎漫遊博覽會」的舉辦，也盛大執行多項歷史文化活動。而在當年出島又再一次正式開幕，成為長崎市著名且大型的歷史文化園區。 出島的復原整備計畫可分為「短中期」與「長期」復原整備計畫， 短中期計畫於1998年起開啟，為15年為一期的三階段復原整備計畫。長期計畫則規畫於2050年完成所有復原工程，除了完成建物復原、周圍的護岸石垣與表門橋的復原。

出島能成功復原，因原本的建築遺跡以外，還有大量的圖說與文獻佐證。出島整體從空中鳥瞰圖到個別建築外觀，甚至連室內空間的內裝與家具擺設等，都有精確的圖文證據。再加上出島的建築絕大部分是日本形式，因此復原時對於建築形式的推敲皆十分熟悉，自然復原的真實性就大為提高。除了豐富的圖書文獻紀載外，中央及地方政府也大力支持出島的復原計畫，長崎市則在出島腹地的都市計畫變更，或是周圍地區整備計畫中支援，出島目前已都市計畫變更成為「教育文化設施」，中島川對岸也已變更為「都市公園」，成為長崎市中心重要的都市歷史保存地區，以及民眾休閒與觀光發展的要地。

復原整備計畫	階段性計畫執行內容
短中期整備計畫	1998年起開始開啟15年為一期的三階段復原整備計畫 1. 建築物的復原:復原19世紀初的49棟建築物中的25棟。

	2. 出島周圍的護岸石垣 3. 出島表門橋的復原
長期整備計畫	復原出島四周的水域，讓出島恢復扇型人工島意象。計畫於2050年左右完成水門前的主要幹道的變更、路面電車的變更與對街的停車場徵收等都市計畫變更的執行，水門前水渠的挖掘。

與長崎市經濟局文化觀光部出島復元整備室室長等人進行交流	1820 年出島之樣貌
當時進出出島之唯一入口	對當時出島的歷史有相當豐富的文物展示

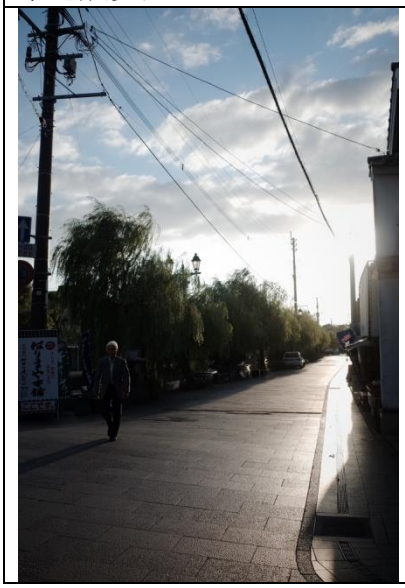
【柳川】

江戶水鄉柳川市是位於日本福岡縣南部的一個城市，由於市區內有許多運河穿越，又被稱為水都，也是日本童謠作家與詩人北原白秋的家鄉。柳川市的歷史始於蒲池氏於中世紀在此地築城，自田中吉政建了天守閣和柳川城下町後開始繁榮。城堡雖在1872年(日本明治2年)遭遇燒毀，但是橫貫城下全區的護城河、海鼠壁、紅磚建築並倉、國家指定名勝庭園松濤園及保留著日本明治時期的西式洋館御花等都仍然沿著護城河留存，風景怡人。被稱為世界著名水鄉之一的柳川是城中環繞的人工河，在柳川市內縱橫交錯，總距離達到930km。這條人工河原來有

守城砦功能，同時也有各種各樣的功能，如能把過度的雨水暫時蓄存，達到防止河水氾濫的放災功能，並作為農業用水和消防用水等蓄水功能，對市民非常有利。

所謂的柳川遊船就是乘坐稱為「到恩烤」(どんこ船)的小舟沿著護城河順流而下，順著河道遊歷經過這些名勝的方式，也是最能體驗柳川市的方法。船舟悠閒的航行在柳川城四周的內護城河(或外護城河)，聆聽竹竿划水聲，頭戴草笠，身穿古典服飾的船夫掌舵技術絕妙高超，一邊搖船一邊以愉悅的神情姿態又唱傳統民謠又解說，充分體驗穿過水門和橋下的水鄉旅情。白色的海鼠壁、紅磚建築的並倉、刻上各個文人詩詞的石碑、加上水道綠樹林蔭，在這具備歷史文化和詩情畫意的航行之中，彷彿進入優雅如詩的世界。柳川市除了柳川遊船最有名之外，沿著河流的「水邊散步道」也是許多喜歡散步的人的最愛。水邊散步道於1978 年開始整頓，全程約有 2.7 公里，以西鐵柳川站為起點，整條道路是沿著河流往下流走，在終點的沖之端地區有御花、白秋生家、戶島邸(武家屋敷)等名勝古蹟，是水邊散步道最熱鬧的地區。

而柳川的環境維護是由在地居民加上當地 5 家船公司及政府共同維護，除了留下先人的自然環境，也提升居民居住的環境，並同時帶動當地產業之發展。

身穿古典服飾的船夫	延途優美的景致
水邊散步道	水邊散步道
	

【世界記憶計畫】

聯合國教科文組織 1992 年啟動世界記憶計畫，並成立世界記憶計畫國際諮詢委員會（IAC），於 1993 年於波蘭召開首次會議，開始每兩年接受各國申請並建立「世界記憶名錄」（Memory of the World Register），分為全球 International、區域 regional、國家 national 等三個級別，各級別召開個別委員會，負責計畫政策執行與進度掌控，截至 2013 年底世界記憶名錄收錄了具有全球性意義(world significance)的全球性世界記憶已有 301 項，分別由 102 個國家及 4 個國際組織及 1 個私人基金會提出。

【山本作兵衛】（1892/5/17－1984/12/19）

日本九州福岡縣出身的礦工、煤礦記錄畫家。以日本最初登錄於聯合國教科文組織世界記憶遺產的煤礦畫而知名。 明治 25 年（1892 年）生於福岡縣嘉麻郡笠松村鶴三緒（今・飯塚市），7 歲起隨父、兄下坑，立岩尋常小學校畢業後，明治 39 年（1906 年）入山内炭坑（今・飯塚市）為礦工。之後輾轉於筑豐各地礦場當採煤工、鍛冶工，並以日記與筆記本留下見聞記錄。63 歲起於福岡縣田川市的一處礦場事務所當值班警衛，「為了告訴子孫礦山的生活與人情」而開始執筆作畫，根據個人體驗與傳聞，以筆墨、水彩描繪明治至二次大戰戰後的北九州煤礦，並於餘白加注說明。先後完成 1000 幅以上畫作，主要作品有畫文集《炭鉱に生きる 地の底の人生記録》（1967 年），世稱「礦山的繪師」。昭和 59 年（1984 年）以年高體衰逝世，享年 92 歲。 原先，田川市希望以市內的舊三井田川礦業所伊田豎坑櫓等煤礦遺跡，作為「九州・山口的近代化産業遺産群」之一環申請登錄世界遺產，不過於 2009 年 10 月的考核中被刷下。但是當成相關資料提供的山本作兵衛記錄畫，獲得實地考察的國外專家高度評價。因此保存作兵衛畫作的田川市與福岡縣立大學決定為作品申請登記世界記憶遺產。田川市與大學雙方於 2010 年 3 月向巴黎聯合國教科文組織總部共同遞交推薦書，2011 年 5 月 25 日獲准，成為日本登錄世界記憶遺產的首例。

【田川市煤炭歷史博物館】

田川市煤炭·歷史博物館是位於日本九州福岡縣田川市，田川市煤炭記念公園內，為地上2層之建築。於1983年（昭和58年）作為「田川市煤礦資料館」而開設。從開館當初就準備向博物館過度而展開着各種活動，2005年(平成17年)10月正式更名為「田川市煤礦歷史博物館」。博物館收藏的資料總數約為2萬件，其中大約1萬5千件是煤礦資料。是一間介紹過去提供日本能源的筑豐煤田煤礦產業相關資料之博物館。

博物館內有介紹筑豐地區煤礦形成的地質學解說，從原始採礦方式到近代採礦方式，以及礦坑使用工具與機械類變遷的展示，並展出描繪礦工勞動景象與生

活的繪畫、照片與文章。室外展示空間陳設用於礦場作業的電力機車、台車與礦坑機械等，同時重現當時礦工居住的標準煤礦住宅。日本現今的能源狀況，博物館也有豐富的介紹。此外，採煤中發掘出土的物品，也是歷史資料展示的一部分。博物館除煤礦資料以外，還收藏和展示全國著名的考古歷史資料，例如日本最古老的馬形埴輪和甲冑形埴輪以及從SESUDONO古墳出土的各種各樣古墳時代的武器、盔甲和馬具。而博物館對面立有煤礦歌謠《炭坑節發祥之地》紀念碑，公園內還保存三井田川炭礦的二根煙囪與伊田豎坑櫓，運用於筑豐地區鐵路的9600型蒸汽機車與貨車（煤斗車）各一輛。館內收藏的山本作兵衛煤礦記錄畫，2011年5月經聯合國教科文組織（UNESCO）認定為日本首項世界記憶遺產，其煤礦記錄畫及其記錄文件共計697件，其中記錄畫585副、日記6件、雜記和原稿等36件，外加山本家族所有、由福岡縣立大學保管的繪畫4件、日記59件、原稿等7件，共計697件。這些資料由博物館所收藏。

現在，為了把像山本作兵衛先生那樣的“煤礦故事員”的敘述流傳下去，一些有煤礦經歷的人正在舉辦“敘事講座”，口述筆錄的活動也在進行。而在山本作兵衛煤礦記錄畫登錄世界記憶遺產前，日本是沒有登錄世界記憶遺產的成功案例。但在2011年（平成23年）5月25日，由福岡縣田川市和福岡縣立大學聯名申報的山本作兵衛的煤礦記錄畫以及記錄文件等作品正式成為“世界記憶”。這是日本人的作品首次入選《世界記憶名錄》。山本作兵衛的作品入選後，聯合國教科文組織在主頁上這樣寫道： 「山本作兵衛收藏」，是從明治後期到築豐煤礦業在產業革命一直持續着的20世紀後期能夠用以證實日本發展狀況的一個私人記錄。該收藏是以在樸素的繪畫中加入註釋說明的方式所構成，在那裡記述和描寫了一個勞動在礦山的最前線的普通男人的親身經歷。有關當時日本的記錄文件幾乎都是政府或企業的公式性文書，普通勞動者的私人記錄非常稀少。作兵衛的繪畫作品具有官方文件所無法具備的栩栩如生的臨場感。該收藏是活在世界歷史中一個重要時代的個體之人，其作品具體的表現出當時的空間與人群之間的關係，以他平凡的視點為我們留下的真實的記錄。

山本作兵衛作品展示室	石炭記念公園
重現了昭和初期的煤礦住宅	當地學生戶外教學

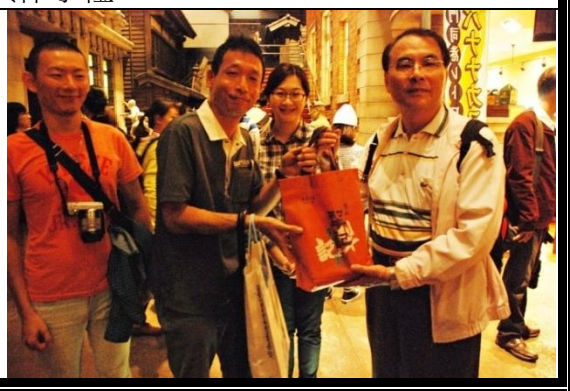
參、國際交流

地點 1：北九州八幡 Royal hotel-門司麥酒煉瓦館市原猛志館長(9/5)

聽取簡報、意見交流，並致贈單位資訊與伴手禮。

地點 2：門司港關門海峽博物館(9/6)

聽取導覽、意見交流，並致贈單位資訊與伴手禮。

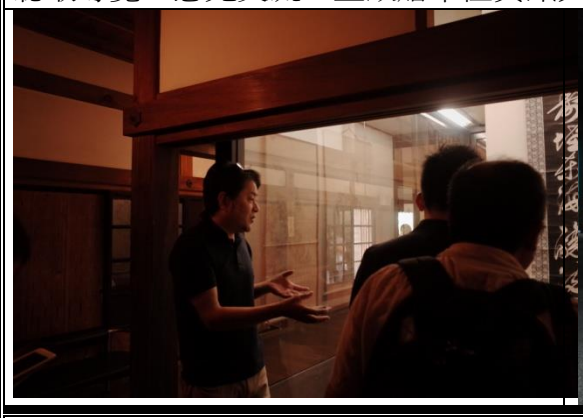


地點 4：門司麥酒煉瓦館(9/6)

聽取簡報、意見交流，並致贈單位資訊與伴手禮。

地點 5：松浦史料博物館、荷蘭商館-岡山芳治館長(9/7)

聽取導覽、意見交流，並致贈單位資訊與伴手禮。

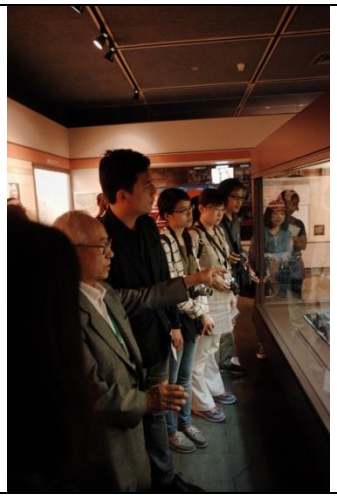


地點 6：出島(9/8)

聽取簡報、導覽、意見交流，並致贈單位資訊與伴手禮。

地點 7：石炭歷史博物館 (9/9)

聽取導覽、意見交流，並致贈單位資訊與伴手禮。



肆、考察心得與建議事項

故依上述見學過程之觀察，提出以下 6 點觀察心得與值得借鏡之建議事項：

一、日本人獨特的民族性

1. 日本造船大王有吉義也說：「在日本，小孩學到的第一件事就是不要與眾不同。」，這樣的民族性讓日本人普遍有著重視合群與為群體奉獻之精神，具有強烈的集體意識與社會約束力，故面對到文化保存上，也因為有著這樣的特質，讓面對到指定為重要傳統建築群保存地區的居民，雖然面對居住與修繕上的諸多辛苦之處，但也仍願意配合多數人之決議，並依照社區規範，確實落實於維持街區風格之一致。在此次的見學參訪中，清楚的看到日本人團結一致之精神，以及為文化保存推廣的努力。見學過程，凡經車站、飯店、餐館等各個不同產業，都可以看到他們共同為推廣當地登錄世界遺產所做的努力，不論於室內、室外空間，都可看到當地文化資產的報導以及相關資料的介紹、展品…等，很少看到各自突顯自我的現象，這樣聚集眾人的力量，讓整個城市的文化推廣成效更為顯著。

2. 此外，日本相當尊重專業的工匠精神，在日本社會中不論是在那個領域與職位，皆以能專精於其職，則可在團體間受到尊敬，並且在日本社會中可以獲得相當崇高之地位。也因為這樣，職人們可以進而全力奉獻與投入其職，所以各行各業都將其職當成一項文化在傳承，堅持匠人執著專一的精神紮實完成。也因此，日本把具有特殊專長的專業人士，稱為「工匠」。他們的收入與薪資都比一般行業要高出許多，以高收入、高社會地位來讓更多年輕人願意投入傳統文化，以延續傳統的工匠精神。同時於本次見學過程看到日本對於文化保存資料之考證與調查研究乃至後續活化等過程，皆以高度嚴謹之態度處理。

3. 日本人在生活上注重小細節，並將其反映於公共環境上的要求，不論是廁所、街道等各項公共設施，皆可以感受到日本人細膩、貼心的民族性格。

日本人重視“細節”，實際上是對人的生活的重視。這種細節使得日本成為一個便利的國家，除了以使用者需求為優先考量外，還針對各種層面、客群的需求，延伸出不同的服務，從日本人對改善生活的重視和他們身上那種精益求精的精神，可以感受到他們希望將每一細節都扎實完成的精神，以同理心將專業走入人心，造就了文化之於生活的價值體現。

二、誘發政府人員、私人企業、居民、在地團體參與意識之提昇與轉化，明確訂出短中長期的目標，長期持續性地往這個目標堅持、努力，不因政策或政治影響而改變或停擺

1. 武雄市市長曾提出地方公務員通常不被人們重視，但當他們得到認可時，則會非常發奮努力。日本 CCC 會社也表達：「市長可以換人，但負責這項工作的三位工作人員一定需要留下。」如何激發共同參與者的熱忱與被認同支持感，是面對一項長期且辛苦的目標時，得以堅持持續下去的動力。因此，從上面這幾句話中可以看出對於政府人員的熱情誘發與投入是重要的。於市政推動過程中，除了要明確訂出短、中、長期的目標之外，長期下來，政策是否能落實執行，最大關鍵往往來自於基層承辦人員，而也因基層承辦人員職務調動頻率高，以致於計畫精神或目標往往無法貫徹落實，故如何協助基層承辦人員於工作中找到自我價值，並樂於投入其中，進而看見自己存在於計畫的重要性，以及這個計畫在社會的價值，是計畫得以長期延續並朝計畫目標邁進的重要因素。如同柳川也是因為 1977 年當時的下水道科長広松伝氏發聲反對都市計畫將水路加蓋，才有後續的公民運動及重新檢討城市價值的可能，進行有現在柳川意象的保存，文化資產的保存、村落振興與地方環境之營造,除了居民意識的擾動與覺醒外，私人企業、公部門皆對推動之成效佔有重要的角色，而政府人員除了具有專業外，更能看重自身角色所能帶來之影響時，將會更有熱情，並大大影響文化推動之成果。

2. 因日本有很多文化財是私有的，與台灣多為公有的情況不同，所以日本在文化保存推廣過程中，中央部會於前期作業階段都會先與企業團體進行溝通，從國家文化保存登錄之價值切入思考，建立企業對文化保存的社會責任與義務，讓私人企業知道必須要有責任與義務來共同進行文化資產的保存修復活化，也利用產業所延伸的知識與技術性價值來進行民眾教育，同時呈現出產業中產值的文化性及資產的價值性，這些都是長期溝通與凝聚認同的過程，得以讓企業自身產生自覺，成為文化保存推廣的一份子。

3. 居民共識更是文化保存能否落實之一大重點。如何透過長期溝通、說明，並透過活動辦理，以凝聚在地文化認同；透過具當地人文特色與歷史脈絡活動或是祭典，促進社區居民的凝聚，讓市民對地方活動有認同及榮譽感，例如，工業遺產在當時因為高污染性工業，故直到西元 2000 年前工業遺

產在居民眼中都還是負面印象的，但因早在 20-30 年前政府開始逐步地針對當地環境進行改善、與在地居民溝通，所以在後續推動登錄世遺時，雖然早期這些工業對居民與環境是造成負面的傷害，但在長期溝通之下，目前居民情感意識上已達到一致的共識，因此也沒有人出來反對，皆以正面的態度支持登錄世遺。同時於西元 2000 年後因為一群對工業遺產有著瘋狂興趣的攝影愛好者與藝術家們的努力，恰巧讓世人重新注意到工業遺產的美，逐漸扭轉對工業遺產看待角度。

4. 並擴大民間參與，尤其讓社區組織、廟宇、學校團體參與規劃與執行，漸漸地公部門不再扮演萬能的角色，而是成為聯繫、溝通協調的橋樑，讓居民了解到每個人對於文化守護都有應該負擔的社會責任。當居民對文化認同感愈高，民間團體所發出的力量也就愈大，愈能吸引以及整合更多的資源注入。惟有居民珍惜自己的文化、認識到傳統文化除了具有社會價值外，也同時具有高度經濟價值時，居民也就會更積極地參與文化資產保存，學習傳統技藝；透過定期性的舉辦當地民俗節慶活動，除了能有效凝聚在地文化認同之外，也能成為營造彰顯地區文化特色的最佳機會，自然可以讓傳統文化資產持續傳承。

5. 在此次見學中，除了看到政府部門對於政府人員、企業、在地居民長期性的擾動與激發之外，更看到日本文化深根於教育推廣上之用心。在日本，博物館不僅屬文化資產範疇，更在日本的國民終身教育體系中扮演重要的角色也是對於自身的期許，不論是武田圖書館或是本次行程中所參訪之各個文化館室，都可聽到館方人員提出他們在當地文化教育推動上所扮演的角色以及執行程序，教育紮根也或許是日本文化保存能夠如此落實於地方的一大關鍵，並為裡外一體的文化展現。

6. 本次見習過程中，看到不論是公、私部門及個人都有相當程度的體認自己對於文化推廣保存的社會責任。因此，如何讓各個人物角色都能夠知道本身負有文化推廣傳承的使命感與榮譽感，知道這一份社會責任是重要的，有了這樣的認知後，將可能影響他們在價值取捨上有著不同的選擇，當思維改變，才可能造就出未來不同的作為。

三、看重本國歷史文化存在價值，並以敘事經營方式帶出歷史脈絡

本次見習過程也看到了日本官方在詮釋本國文化的脈絡性以及申請登錄世遺背後想要傳達的文化價值。在與多位館方人員與政府人員進行交流時，不斷地聽到他們強調所復原或保存的產業資產是以日本近代化產業發展過程中所存在的相對角色，而不是以當時的價值而論，是以之前日本的產業之於目前階段所做的轉變，進而影響之後日本近代化發展的整個脈絡，來論目前所留存之產業遺產在當時存在之意涵，所以是以整個產業發展的源頭、機械設備、周邊相關延伸出的產業，或設備與後端製程及興建之作品來看，如果

只以單點遺址而論，在世遺的委員看來是不足以作為登錄世遺的身份的，必須要從整個產業發展脈絡，對於支撐日本近代化發展所造成的影響力量來看，明確地指出當時產業遺產帶給時代的價值影響，並且有脈絡地提出它存在於日本近代化過程的重要時代環節，完整的歷史脈絡支撐整個產業遺產群彼此之間的關係與造成近代化的影響。以世遺為日本近代化過程所傳達給後代的普世價值與文化性，來吸引人民前往觀光，這是它被成功登錄世遺的一大重點。這個遺產能夠成功被保存下，是由政府與地方長期溝通下取得共識所造成，因此推動政策方向一致，以日本歷史文化發展之產業發展下的區域式保存，重點在呈現這項遺產在歷史發展的角色與脈絡，而保存角度以可以做為未來持續理解這段歷史的角度在做保存，市政府將整個都市發展計畫與歷史文化相扣合，讓它為自身存在而發聲，讓全世界的人得以了解，並傳承至下一代，讓過去的歷史成為我們未來生活的參考，世遺不是在談美美的事，而是創造價值的過程。在交流過程中，不斷地被提及的是『故事性』，以故事方式讓人理解，用以呈現整體存在價值，從研究歷史到文資保存，並透過社區發展及都市營造的策略方可長期持續下去，並結合教育活動、產業活動可以達到城市行銷之效。

四、目標客群明確，以使用者需求為優先考量，提高服務效率

1. 在與門司港麥酒博物館館長交流時，館長即明確點出今年八幡製鉄所成功登錄世遺的重點在於政府如何看待產業遺產，而且更重要的是今後如何的活用，不是把它當作死的文化資產，而是積極的思考未來如何讓更多在地居民認同並與後代的文化歷史教育銜接，同時更開創城市獨特的文化魅力；以適合不同客群之各種行銷推廣手法，吸引更多不同族群從各種角度體驗文化資產之美（不論是從其機能性保存來看待其美麗的地方，或是從觀光旅遊的角度來欣賞）。推廣重點在讓更多人認識產業遺址，所以一開始便以欣賞產業遺址的美這個面向來介紹大家認識，為的是讓大家更容易親近，當越來越多人關注時，進而也讓當地居民產生自我榮譽與責任感，而非形塑成高不可攀和與現代生活脫勾的文化遺產。故在武雄圖書館、關門海峽博物館與陶瓷文化館等，皆可看到館方努力將文化資產生活化，讓參館民眾得以更親近於與現代生活總有一段距離的文化歷史，不將這些館室定位為專業、嚴肅，充滿規訓壓力的教育空間，而是充滿想像與體驗的有趣場所。

2. 因為以使用者需求為優先考量，故在建築與相關設施與服務上，皆努力朝向『無縫』之使用感受，並追求服務上的提昇、滿足使用者訊息提供與問題解決之效率，希望帶給使用者流暢之感與銜接完美的舒適空間與極致服務。因此在館室內，不同需求的參觀者、消費者皆可以隨心所欲地找到一個自己喜歡的地方，並透過館方複合性空間的規劃，將在地的傳統工藝引入館內展示，有效切割出不同的消費市場，吸引不同層次的消費族群，讓

在地不同文化得以共同呈現。舒適的參觀環境除了乾淨、整潔、標示清楚的指標、綠化環境之外，要追求的是讓更多人能更暢通的參觀設施或更舒適的服務提供。在本次見學所參觀之館室皆可以明顯感受到日本人強調『無縫』之精神，將專業於融入各項設施、服務中呈現，並於細膩與同理的服務精神中，讓人見識到豐富於五感體驗中的體感經濟。

五、文化資產保存除物件保存外，加上仍在運作中的產業文化與地方生活者，整合地方多種文化（如飲食、作物、工藝等）共同呈現，展現其在地獨特性，其空間使用功能上又能同時彈性地滿足在地居民使用上的需求，並以其主題發揮成可與國際串聯之議題

1. 本次見習之產業遺產除了看到日本人強調其在歷史脈絡上產業鏈的連結關係外，更提到產業文化資產如何再利用是在保留之後必須面對的重大課題，此次見習更可感受到多數產業文化資產並非只是凍結式物件的保留，除了文化性的價值認定外，另與運作中的產業仍有緊密的合作。

2. 文化資產的保存與人民或居民的生活仍需有所連結，除了確定具有保留與保存的文化資產價值外，當一旦決定保留後，生活在當地的居民生活應也要考量，否則去掉生活感的文化資產將宛如一座死城，喪失原本保留的文化脈絡性，故法令的彈性及因地制宜顯得更為重要。如同在柳川仍可看到船夫身著古典服飾，戴著斗笠，有老有少，意味著撐船這項技術在生活之中獲得傳承。在遊程中，船夫一邊搖船一邊解說，吟唱傳統民謠，軟性地將在地的生活文化透過船夫說唱的聲音而獲得傳遞傳承。而各見學館室的規劃中也處處可見其精神，除了提供專業性的館室服務外，同時也會規劃提供以滿足地方使用需求的空間，成為一個多功能性的館室空間，符合在地需求，又以在地自豪的文化特色為館方行銷主軸，擴大民間參與，串聯起在地社區組織、廟宇與學校團體，形成地方獨特的文化魅力。館內商品與展品的存在皆不是為了販售而販售、活化而活化，而是因其背後所存在的脈絡與歷史紋理意義得以擺置，如此一來才能形成兼具在地魅力並吸引外來遊客之高品質的複合式參觀空間。而非如台灣目前常見之現象為全台景致與商品皆為一致化，看不出在地文化之差異，每條老街所販售之商品、商店之伴手禮從南到北重覆性極高，而遊客多半只存在於觀光式的消費，而鮮少了解當地文化景觀或建築特色，顯見文化保存與活化與人民觀光與生活需求產生脫勾。

3. 積極創造周邊城市的合作與關係

本次見習交流過程中，看到日本人積極將城市主題發揮成文化議題，並依此創造更多國際交流與合作的機會，除了增加城市能見度、突顯城市主題外，更能有效提昇居民的文化認同感，除有助於文化保存推廣外，也創造更大觀光效益。

六、清楚從文化脈絡中找出城市獨有的文化特點（賣點）

1. 本次見習過程中，深刻感受到日本人相當看重自己的文化與歷史的根源，並從其中找到根本，進而創造價值，建立明確的城市意象，形成城市獨特的文化賣點。各館也相當清楚自己的角色與文化於區域性的整合，不以經濟資本為優先，而是以社會資本切入，累積越多，永續性就越強，地方文化品牌就越清晰，當文化主軸越強時，就越容易帶出居民的榮譽感。文化所創造的效益來自於對身份認同、歷史記憶和傳統的延續、以及能夠表現城市特色的建築、慶典與象徵的消費。

2. 在城市中各個角落乃至都市的公共設施（從飯店、車站到街區）都能見到這座城市為登錄世界產業遺產所做的行銷與推廣，讓人感受到無所不在的宣傳行銷效益，也讓市民知道這些產業遺產已登錄為世界遺產，讓大家一起產生共同保存對此城市歷史的榮譽感。在行銷推廣過程中，看到重點在於如何集結眾人之力更有效的傳遞其文化，而非各自突顯自己，爭奪市場，如何將文化無縫結合於生活中，在各自的社會角色上共同努力、發揮、推廣下，創造整個城市更大的視野。而在台灣文化保存與活動辦理中，常見問題即為亮點很多，但忽略掉思考其本質與活動辦理的核心價值為何？是什麼所帶起當下的一切，各單位過於強調突顯自我角色，而乎略文化本身的自鳴性與整合其力，更多流於炒熱氣氛的活動性辦理，遺忘了重點在於如何更有效地傳遞要給接受者的文化意涵與歷史之於我們身份之間的關連性，並如何將文化與人民生活實際融合。

3. 從交流過程中，也看到館方提及因為平戶唯一可提出的議題就是鄭成功，也因鄭成功議題而創造許多國際交流的機會與能見度，故在地居民對於在地文化支持度也相對的提高，並進而更加地投入推廣與活動慶典的辦理與參與，故從本次見過看到除了清楚本身之優勢外，更需集眾人之力，同心一致，才能創造出更大的效益。如同柳川本身就是一種有形的文化資產，為400 年前建造的河道構造，在卸下了它原本的任務之後，轉型成為帶著遊客欣賞柳川人文景緻的工具，功能不同但目的是一樣的，都是一樣是在服務著人群。在地居民也因清楚因先人所留下的自然環境，而帶動當地的產業發展，故也格外的盡力共同維護此地區的環境風貌。

伍、效益評估

選擇也許沒有絕對的對錯，但當思維改變，在看待歷史保存之於自身與存在於現在與未來生活中的價值取捨上可能就有不同的作為，而在公務政策推動上，視野的高度，也將看出城市的高度。

所以在本次見學過程深入北九州傳統建造物群保存、歷史環境整備及近代化產業遺產群相關地區，瞭解到日本如何以整體視野推動傳統聚落、街區及產業遺產群之保存及活化，並重振地方發展。在交流過程中強烈感受日本從公、私部門

到在地居民間共同存在著對文化資產保存的認同與肩負文化推廣之社會責任與熱情，從中見識到日本追求專業的工匠精神，並以同理心將專業發展至人性化的服務，造就文化之於生活之體現。並於每項文化保存過程中，透過紮實的調查研究與考證，以敘事經營方式帶出整體歷史發展脈絡，與企業、居民長期性的溝通與說明，凝聚其共識與認同，並相當重視後代的文化歷史教育的銜接，此為一漫長的文化擾動與保存活化的過程。

本次見學除了具體看到日本推廣文化保存之脈絡與成效外，更看出日本人對於文化認同與意識誘發上，長期持續性地推動與紮根，而以深厚的歷史文化自豪的台南，如何以其做為創造城市發展過程中的優勢，有效整合並運用各方資源，突顯其價值，將文化深根並落實於生活中體現，是本次學習到之重點，未來也將更落實於業務規劃、執行與推動上。

陸、附錄

六、 日本北九州見學名單

編號	服務單位	姓名
1	文化部文化資產局	朱俊德
2	文化部文化資產局	林蔚嘉
3	顧問	林崇熙
4	顧問	陳毓芬
5	輔仁大學博物館學研究所	王新衡
6	燦景古建築研究工作室	葉永韶
7	燦景古建築研究工作室	廖德仔
8	宜蘭縣政府建設處	陳怡芝
9	宜蘭縣政府文化局	蔣哲士
10	宜蘭市郭王社區發展協會	林銘信
11	佛光大學	蔡明志
12	宜蘭縣政府文化局	顏俊堯
13	桃園市政府文化局	魏淑真
14	桃園市立大溪木藝生態博物館	陳倩慧
15	桃園市立大溪木藝生態博物館	詹雅如
16	新竹縣政府文化局	陳貞利
17	國立雲林科技大學	劉益宣
18	雲林縣水林鄉公所	陳怡帆
19	雲林縣水林鄉公所	楊繁俞
20	國立雲林科技大學	黃益均
21	嘉義市政府文化局	王詠紳
22	嘉義市政府文化局	吳怡萱
23	國立雲林科技大學	蘇明修
24	國立雲林科技大學	洪晨軒
25	台南市政府文化局	林佳樺
26	遼南風工作室	余嘉榮
27	遼南風工作室	廖于瑋
28	打狗文史再興會社	盧孟瑞
29	澎湖縣政府文化局	王國裕
30	澎湖縣政府文化局	簡佑誠
31	連江縣政府文化局	吳曉雲
32	連江縣政府文化局	陳繼宗
33	台灣城鄉特色發展協會	許主冠
34	台灣城鄉特色發展協會	吳蕙慧
35	台灣城鄉特色發展協會	呂郁雯
36	輔仁大學	王琴霖
37	輔仁大學	洪維均
38	輔仁大學	劉美巖
39	輔仁大學	潘冠綸
40	輔仁大學	賴貞陵